

## Návod k obsluze



MTR



MTF





# Návod k obsluze

pro myčky nádobí Winterhalter s automatickým posuvem košů MTR a

pro pásové myčky nádobí Winterhalter MTF

(překlad originálního německého návodu k obsluze)

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Použití.....</b>	<b>3</b>
2.1	Jiné použití .....	4
<b>3</b>	<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>4</b>
3.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	4
3.2	Elektrická bezpečnost .....	4
3.3	Údržbářské práce a opravy .....	5
3.4	Zacházení s chemikáliemi (mycí a oplachové prostředky, odvápňovače ...)	5
3.5	Denní čištění a údržba .....	5
<b>4</b>	<b>Než začnete pracovat se strojem .....</b>	<b>6</b>
4.1	Zkouška kompletnosti .....	6
4.2	První uvedení do provozu .....	6
<b>5</b>	<b>Popis produktu.....</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Obslužné prvky .....</b>	<b>7</b>
6.1	Jak se zapíná obrazovka? .....	7
6.2	Úrovně menu.....	7
6.3	Spořič obrazovky.....	8
<b>7</b>	<b>Provoz .....</b>	<b>8</b>
7.1	Zajištění připravenosti k provozu .....	8
7.1.1	Před zapnutím stroje .....	8
7.1.2	Zapnutí .....	9
7.2	Mytí se standardními programy .....	9
7.2.1	Spuštění / zastavení transportu .....	10
7.2.2	Nechat běžet transport zpětně .....	10
7.2.3	Mytí (stroje výrobní řady MTF) .....	10
7.2.4	Mytí (stroje výrobní řady MTR) .....	11
7.2.5	Mycí program na GN nádoby .....	11
7.2.6	Provozní přestávky.....	12
7.3	Mytí se speciálními programy .....	12
7.3.1	Program na sklenice .....	12
7.3.2	Oplach osmotickou vodou (volitelně) .....	12
7.3.3	Oplach změkčenou vodou a osmotickou vodou (nelze změnit).....	12
7.3.4	Příklad: Mytí v programu na sklenice a oplach osmotickou vodou (volitelné) .....	13
7.4	Rutinní kontroly .....	14
7.5	Výměna vody v zóně 1.....	15
7.6	Vypnutí stroje .....	15
<b>8</b>	<b>Údržba a péče.....</b>	<b>16</b>
8.1	Denně.....	16
8.1.1	Čištění tukového filtru.....	16
8.1.2	Program čištění .....	16
8.1.3	Kontrola externí úpravy vody .....	18
8.2	Měsíčně.....	18
8.2.1	Čištění stropní čisticí trysky.....	18
8.2.2	Čištění systému odpadního vzduchu .....	18
8.2.3	Vyčištění jemného filtru .....	19
8.2.4	Odvápnění.....	19
8.3	Údržba servisní službou.....	20
8.4	Výměna mycího prostředku .....	20
<b>9</b>	<b>Odstavení z provozu na delší dobu.....</b>	<b>21</b>
<b>10</b>	<b>Organizace procesu mytí .....</b>	<b>22</b>
<b>11</b>	<b>Provozní poruchy .....</b>	<b>23</b>
11.1	Provozní poruchy; zobrazení pomocí symbolů na obrazovce .....	23
11.2	Provozní poruchy; zobrazení pomocí chybových kódů na obrazovce.....	24
11.3	Provozní poruchy; špatný výsledek mytí.....	24

<b>12</b>	<b>Informační menu</b> .....	<b>25</b>
<b>13</b>	<b>Menu PIN</b> .....	<b>25</b>
13.1	Menu PIN.....	26
13.2	Záznamník hygieny .....	26
13.3	Provozní data .....	27
13.4	Automatické uvedení do provozu .....	27
13.5	Všeobecná nastavení .....	29
13.5.1	Datum, čas, °Celsia / °Fahrenheita .....	29
13.5.2	Nastavení kontrastu .....	30
13.5.3	Nastavení jazyka .....	30
<b>14</b>	<b>GSM modul (volitelně)</b> .....	<b>31</b>
<b>15</b>	<b>Přenos dat do PC (volitelně)</b> .....	<b>33</b>
<b>16</b>	<b>Likvidace odpadů</b> .....	<b>33</b>
<b>17</b>	<b>Technická data</b> .....	<b>33</b>
17.1	Technická data .....	33
17.2	Emise.....	34
<b>18</b>	<b>Připojení externích dávkovačů (mycí, oplachové prostředky)</b> .....	<b>35</b>
18.1	Montáž elektrody vodivosti .....	35
18.2	Montáž dávkovací hadice (mycí prostředek).....	35
18.3	Montáž dávkovací hadice (oplachový prostředek) .....	36
18.4	Elektrické připojení .....	36
18.5	Uvedení do provozu dávkovacích zařízení .....	36
<b>19</b>	<b>Myčky s automatickým dávkováním prášku</b> .....	<b>37</b>

## 1 K tomuto návodu

Tento návod k obsluze Vám poskytne rychlý přehled o nejdůležitějších funkcích a bezpečném provozu Vaší myčky. Návod k obsluze uchovávejte pohotově na dosah ruky. Na naší internetové stránce [www.winterhalter.biz/manuals](http://www.winterhalter.biz/manuals) najdete návod k obsluze také v elektronické formě.



Zde uvedené bezpečnostní pokyny, prosím, pečlivě dodržujte (► 3).

V kapitole 18 je popsáno, jak musejí být připojeny dávkovače pro čisticí a oplachové prostředky. Tato kapitola je určena pro servisního technika autorizovaného firmou Winterhalter.

**V tomto návodu jsou použity následující symboly:**

Symbol	Význam
 <b>Nebezpečí</b>	Varování před možnými těžkými až smrtelnými zraněními osob, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
 <b>Varování</b>	Varování před možnými lehkými zraněními osob nebo možnými věcnými škodami, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
 <b>Pozor</b>	Varování před možnými závadami, popř. zničením produktu, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
	Přečtěte si důkladně bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu k obsluze
<b>DŮLEŽITÉ</b>	Zde získáte důležité informace.
<b>INFO</b>	Zde získáte užitečné informace.
➤	Tento symbol označuje pokyny k zásahům.
⇒	Tento symbol označuje výsledky Vašich zásahů.
–	Tento symbol označuje výčty.
►	Tento symbol odkazuje na kapitolu s dalšími informacemi.

## 2 Použití

- Používejte myčky nádobí výrobní řady MTR a MTF výhradně k umývání nádobí jako např. talířů, šálek, příborů a tálců z gastronomických a podobných provozů.
- Myté nádobí se dává u myček nádobí výrobní řady MTF přímo na transportní pás. Menší myté nádobí jako např. sklenice nebo příbory se dávají vytříděné v mycích koších na transportní pás.
- Myté nádobí se u myček nádobí typů MTR třídí výhradně do košů a je transportováno strojem. Myjte vždy v koších určených pro daný druh mytého nádobí. Nemyjte nikdy bez mycího koše.
- Doporučujeme umývat sklenice pouze tehdy, pokud je myčka vybavena speciálním mycím programem sklenic. Snížená teplota oplachu v tomto programu zabrání předčasné korozi skla.
- Doporučujeme umývat např. gastronomické nádoby pouze tehdy, pokud je myčka vybavena speciálním mycím programem nádob.
- Myčky nádobí výrobních řad MTR a MTF jsou technické pracovní stroje určené k užívání k živnostenským účelům a ne k soukromé potřebě.

### 2.1 Jiné použití

- Nepoužívejte myčku nádobí k mytí elektrických zařízení anebo nádobí s částmi ze dřeva.
- Nemyjte žádné části z umělých hmot, pokud nejsou odolné vůči horku a mytí v mycím roztoku.
- Myjte části z hliníku jako např. hrnce, nádoby nebo plechy jen pro tento účel určeným mycím přípravkem, abyste zabránili černým zbarvením.
- Pokud nebude myčka používána podle určení, nepřebírá firma Winterhalter Gastronom žádné ručení za vzniklé škody.

## 3 Bezpečnostní pokyny

### 3.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si důkladně bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu k obsluze. V případě nedodržování bezpečnostních pokynů a pokynů k obsluze nevznikají uživateli vůči společnosti Winterhalter Gastronom GmbH žádné záruční nároky.
- S myčkou pracujte pouze tehdy, pokud jste si přečetli návod k obsluze a porozuměli mu. Nechte se zákaznickým servisem společnosti Winterhalter poučit o obsluze a pracovním postupu myčky.
- Zaškolte obsluhu ve správném zacházení se zařízením a upozorněte ji na bezpečnostní pokyny. Pravidelným opakováním školení lépe předejdete úrazům.
- V rámci vlastní bezpečnosti pravidelně zkontrolujte stisknutím testovacího tlačítka stavební vypínač chybového proudu (FI).
- Zavřete po ukončení práce hlavní ventil vody. Podle velikosti a vybavení stroje mohou být až tři uzavírací ventily.
- Vypněte po ukončení práce stavební nebo zabudovaný separátor od sítě (hlavní vypínač).
- V době, kdy stroj myje, neotvírejte žádné dveře. Vzniká nebezpečí, že by vystříkla horká voda s roztokem. Stroj před otevřením vypněte.
- Uchovávejte dokumenty ke stroji na bezpečném místě poblíž stroje. Některé dokumenty (např. schéma zapojení) mohou být vyžadovány při případných zásazích servisního technika firmy Winterhalter.
- Roztřídte ostré, špičaté nářadí tak, abyste se nemohli zranit.
- Znemožněte přístup dětí ke stroji. Ve vnitřním prostoru stroje se nachází horká voda se zředěným roztokem cca. 60 °C.
- Obsluhujte obrazovku pouze prsty, ne špičatými předměty.
- Neodkládejte žádné látky nebo jiné předměty na horní část stroje, neboť se tam nacházejí sací otvory, které nesmějí být zakryté.
- Nezasahujte do větracího hrdla a nepřikrývejte ho.
- Nezasahujte do trysky sušicí zóny.
- Nezasahujte během mytí ani do přívodní, ani do výstupní strany uvnitř stroje.
- Nezasahujte během mytí do pásu.

### 3.2 Elektrická bezpečnost

- Elektrická bezpečnost tohoto zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud je připojeno k řádně instalovanému systému zemnění a je připojeno na vypínač chybového proudu. Je velmi důležité, aby tato základní bezpečnostní podmínka byla přezkoušena a v případě pochybností překontroloval vnitřní rozvod odborník. Společnost Winterhalter nemůže odpovídat za škody, které byly způsobeny chybějícím

nebo přerušeným ochranným vodičem (např. při úrazu elektrickým proudem). Síťový přívod musí mít opláštěné flexibilní vedení, odolné proti oleji. Doporučuje se typ vedení H07RN-F.

### 3.3 Údržbářské práce a opravy

- Při instalačních a údržbářských pracích a opravách se musí zařízení odpojit od elektrické sítě.
- Údržbářské práce a opravy smí provádět jen servisní technici oprávnění společností Winterhalter. Neodbornou údržbou či opravou mohou vzniknout pro uživatele značná rizika, za která společnost Winterhalter neručí.
- Pro opravy a výměnu opotřebitelných dílů se musí použít originální náhradní díly. Pokud nejsou použity originální náhradní díly, zaniká záruka.
- Používejte zařízení pouze v bezvadném stavu.
- Poškozená nebo netěsná myčka může ohrozit Vaši bezpečnost. Při nebezpečí nebo poruše myčku ihned vypněte. Vypněte stavební odpojovač sítě (hlavní spínač). Teprve potom je myčka odpojena od napětí.
- V případě, že je příčinou poruchy stavební přívod vody nebo elektřiny, uvědomte svého instalátora nebo elektrikáře.
- Pokud došlo k jiné poruše, uvědomte oprávněného servisního technika nebo svého prodejce.
- Dojde-li k poškození síťového přívodu, musí být vyměněn prostřednictvím společnosti Winterhalter nebo jejího zákaznického servisu nebo podobně kvalifikované osoby, aby se zabránilo ohrožení. Síťový přívod musí mít opláštěné flexibilní vedení, odolné proti oleji. Doporučuje se typ vedení H07RN-F.

### 3.4 Zacházení s chemikáliemi (mycí a oplachové prostředky, odvápňovače ...)

- Dbejte při styku s chemikáliemi bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech prostředků.
- Při styku s chemikáliemi používejte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.
- Používejte pouze prostředky, které jsou určeny pro profesionální myčky nádobí. Takové produkty jsou odpovídajícím způsobem označeny. Doporučujeme prostředky vyvinuté firmou Winterhalter. Ty jsou určeny speciálně pro myčky nádobí Winterhalter.
- Nezaměňujte a nemíchejte různé mycí prostředky a chemikálie, zabráníte tak krystalizacím, které by mohly poškodit dávkovací zařízení.
- Nepoužívejte žádné produkty, které pění jako např. mýdlo na ruce, tekuté mýdlo, přípravky pro ruční mytí nádobí. Tyto prostředky se nesmí dostat do stroje ani při předčistění nádobí.

### 3.5 Denní čištění a údržba

- Dbejte pokynů k údržbě a péči v tomto návodu (► 8)
- Při manipulaci s díly, které jsou ve styku s mycím roztokem (síto, mycí ramena, záclonky, ...), dbejte na použití ochranného oblečení a ochranných rukavic.
- Nečistěte stroj a jeho bezprostřední okolí vysokotlakým čističem nebo vodní hadicí.
- Používejte pro čištění vnitřního prostoru stroje vodní hadici a kartáč, ne vysokotlaký čistič.
- Nepoužívejte abrazivní látky nebo čisticí prostředky, které by mohly způsobit poškrábání.
- Dbejte při každodenním čištění na to, aby nezůstaly ve vnitřním prostoru stroje žádná rezavějící cizí tělesa, kvůli kterým by mohl začít rezivět i vnitřní prostor stroje. Částičky

rzi mohou pocházet od mytého nádobí podléhajícího rzi, čisticích pomůcek, poškozených drátěných košů nebo vodovodních vedení nechráněných proti rzi.

- Ošetřujte vnější strany vhodným čisticím prostředkem a měkkým hadříkem. Doporučujeme prostředek na udržování nerezů, případně univerzální odmašťovač a čistič nerezů Winterhalter Gastronom.

## 4 Než začnete pracovat se strojem

- Nechte stroj instalovat odborným servisním technikem nebo obchodníkem firmy Winterhalter. V případě, že místo instalace není bez rzi, je nutné dbát kapitoly 9.
- Nechte připojit stroj podle platných místních předpisů vyškolenými odborníky (voda, odpad, elektro, vzduchotechnika).
- Nechte stroj dodatečně připojit na vedení páry a kondenzátu, pokud je vytápěn párou.
- Uvedení do provozu by mělo být provedeno autorizovaným servisním technikem firmy Winterhalter, který zajistí i instruktážní zaškolení pro obsluhu stroje.

### 4.1 Zkouška kompletnosti

- Zkontrolujte, je-li dodávka podle dodacího listu kompletní. V případě škod způsobených transportem, sdělte tuto skutečnost ihned dopravci, pojišťovně a výrobci.

### 4.2 První uvedení do provozu

- Spojte se po řádném připojení na stavební přípojky s místním zastoupením firmy Winterhalter, abyste nechali provést první uvedení do provozu a byli zaškoleni do obsluhy stroje.

## 5 Popis produktu

V myčkách nádobí výrobní řady MTR a MTF je mytý nádobí nejrůznějšího druhu transportováno automaticky různými zónami, umýváno a sušeno. Dávkování čisticího a oplachového prostředku a ev. dalších chemikálií probíhá přes separátní dávkovací zařízení. Pro připojení jsou připravené připojovací svorky (► 18).

Stroje jsou obsluhovány prostřednictvím dotykové obrazovky (Touchscreen). Volby menu probíhají pomocí symbolů a animací nezávislé na jazyce.

### Vysvětlení použitých pojmů



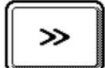
Vícenádržová myčka nádobí:	Myčka nádobí s nejméně 2 nádržemi; dále se bude v tomto návodu používat jen pojem stroj nebo myčka nádobí
MTF:	Vícenádržová pásová myčka nádobí
MTR:	Vícenádržová myčka nádobí s automatickým posuvem košů
Mytý nádobí:	Všeobecný pojem pro talíře, šálky, příbory, tácy, ...

## 6 Obslužné prvky

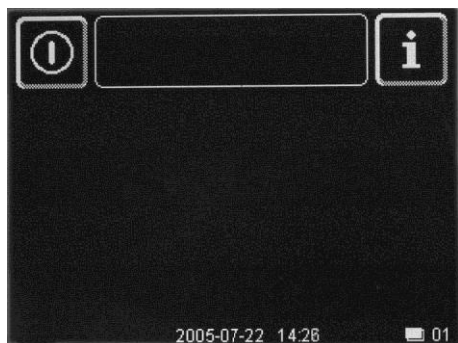
Stroj je obsluhován pomocí dotykové obrazovky (Touchscreen).

Když se obrazovky dotknete, spustí se akce nebo se zobrazí požadované informace. Každý dotyk na obrazovce bude potvrzen zvukovým signálem.

Vzhled tlačítek má následující význam:

	Tenký čárkovaný rámeček; tmavé pozadí	Tlačítko nelze stisknout (aktivovat) (není k dispozici / není zaktivovatelné)
	Tlustý bílý rámeček; tmavé pozadí	Tlačítko lze stisknout (je k dispozici / aktivovatelné)
	Tlustý bílý rámeček; bílé pozadí	Tlačítko bylo stisknuto / aktivováno

### 6.1 Jak se zapíná obrazovka?



Obrázek 01

- Klikněte prstem na povrch obrazovky.
  - ⇒ Obrazovka se zapne (obrázek 01) a po krátkém čase opět vypne, aby se zabránilo tomu, že se při čištění stroj omylem zapne.

**INFORMACE:** Čas, za který se obrazovka sama vypne, může být servisním technikem firmy Winterhalter změněn (► 17.1).

### 6.2 Úrovně menu

Existují 2 úrovně menu, z nichž jedna je chráněna PIN kódem. Každý obrázek je dole vpravo opatřen číselným kódem, aby se zjednodušilo vysvětlení při zpětných dotazech.

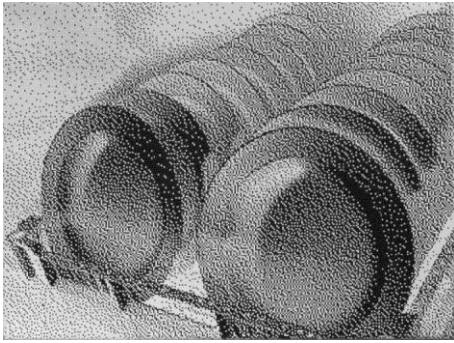
#### Úroveň menu pro obsluhující personál

Úroveň menu - většinou se symboly nezávislími na jazyce - aby byla obsluha stroje a školení personálu co nejjednodušší.

#### Úroveň menu pro vedoucího

Úroveň menu pro vedoucího se zpřístupní po zadání PIN kódu. Umožňuje provádět nastavení a zjistit data.

## 6.3 Spořič obrazovky



Pokud neprovedete na obrazovce zapnutého stroje určitý čas žádné zadání, objeví se spořič obrazovky. Po dalším čase bez zadání obrazovka ztmavne. Dotykem na obrazovku ji opět zapnete.

**INFORMACE:** Spořič obrazovky se objeví teprve tehdy, pokud je stroj naplněn. V menu PIN (► 13) není spořič obrazovky. Čas zapnutí spořiče obrazovky může být servisním technikem firmy Winterhalter změněn (► 17.1).

## 7 Provoz

### 7.1 Zajištění připravenosti k provozu

Zde se dozvíte, jak zajistit připravenost k provozu. Podle volby můžete stroj naprogramovat i tak, že se v určitém okamžiku automaticky zapne (► 13.4) a za cca. 15 – 20 min je připraven k provozu (závisí to na teplotě přírodní vody a na velikosti stroje).

#### 7.1.1 Před zapnutím stroje

- Otevřete hlavní ventil vody. Podle velikosti a vybavení stroje mohou být až tři uzavírací ventily.
- Zapněte stavební nebo zabudovaný separátor od sítě (hlavní vypínač).
- Zkontrolujte v zájmu vaší vlastní bezpečnosti proudový chránič (FI) tím, že stisknete testovací knoflík.
- Otevřete dveře a zkontrolujte, jestli jsou k dispozici všechna síta (ploché síto, síťová vložka), dělicí záclonky, mycí ramena.
- Zkontrolujte, zda je k dispozici tukový filtr u vstupu do stroje.
- Zavřete všechny dveře.



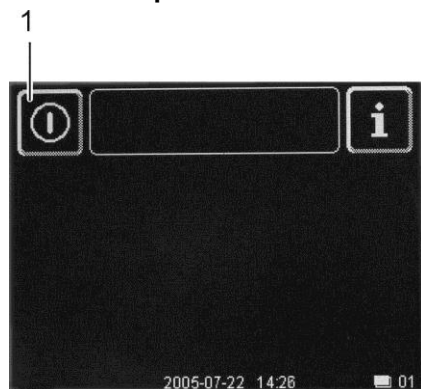
**Varování**

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

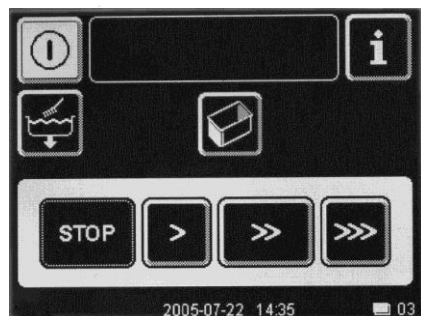
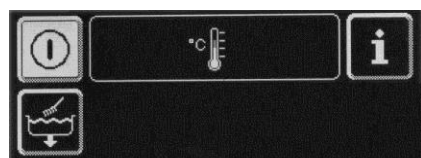
Při styku s chemikáliemi používejte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle. Nikdy nemíchejte různé mycí prostředky.

- Zkontrolujte, zda v zásobnících (kanystr nebo sud) je k dispozici mycí nebo oplachový přípravek. Při jejich nedostatku je včas doplňte nebo vyměňte zásobník. Podle vybavení stroje jsou zobrazovány prázdné zásobníky také na obrazovce.
- Zajistěte event. stávající otočné stolní prvky (např. válečková dráha) v pracovní poloze.

### 7.1.2 Zapnutí



Obrázek 01



Obrázek 03

- Klikněte na povrch obrazovky.  
⇒ Objeví se obrázek 01.
- Stlačte cca. 2 sekundy spínač (1), až se objeví další menu obrazovky.

⇒ Nádrže stroje jsou automaticky plněny a přitom ohřívány.  
⇒ V poslední mycí nádrži je dávkován mycí prostředek (za předpokladu, že je připojeno dávkovací zařízení). Do předcházejících mycích nádrží bude mycí prostředek dávkován během provozu.




⇒ Po dosažení požadované úrovně ve všech nádržích se bude objevovat na obrazovce animovaný symbol teploty tak dlouho, dokud nebudou dosaženy požadované teploty.

⇒ Jakmile zhasne symbol teploty, jsou požadované teploty dosaženy a stroj je připraven k provozu (obrázek 03).

**INFORMACE:** Ze závodu je stroj naprogramovaný tak, že může být nastartován tehdy, pokud je v nádržích dosažena požadovaná úroveň. Pokud pracujete podle směrnic HACCP, může servisní technik firmy Winterhalter určit, že obsluhující personál může stroj spustit teprve tehdy, když byly také dosaženy požadované teploty.

## 7.2 Mytí se standardními programy

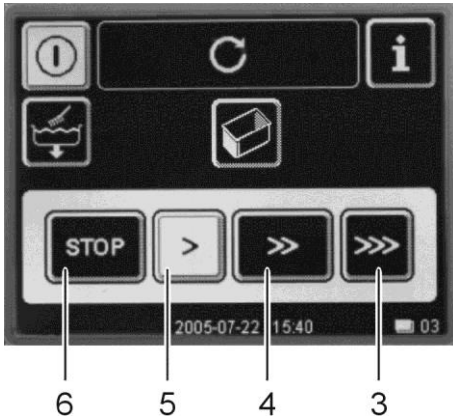
Stroj lze provozovat se třemi rozdílnými rychlostmi transportu.



	Intenzivní program; transport s pomalou rychlostí	pro více znečištěné myté nádoby
	Normální program; transport se střední rychlostí	pro normálně znečištěné myté nádoby
	Rychlý program; transport s vyšší rychlostí	pro lehce znečištěné myté nádoby

V normálním a intenzivním programu je zajištěn kontaktní čas mytého nádoby s mycím roztokem vyžadovaný v DIN 10510 nejméně na 2 minuty.

Výkon koše resp. výkon talířů za hodinu je závislý na typu stroje.

### 7.2.1 Spuštění / zastavení transportu



- Klepněte na jeden ze tří spínačů (3 / 4 / 5) pro rychlost transportu.
  - ⇒ Pohonný systém se nastartuje, kliknutím na symbol .
- Pokud chcete změnit rychlost transportu: Zvolte jeden z ostatních spínačů (3 / 4 / 5).
- Pokud chcete zadržet pohonný systém: Stiskněte tlačítko „STOP“ (6).
- Klikněte na spínač , pokud chcete umýt GN nádoby (▶ 7.2.5)

### 7.2.2 Nechat běžet transport zpětně

Pokud se zasekl nějaký předmět v pohonném systému, můžete nechat běžet transportní pás zpět.

- Stiskněte na 5 sekund tlačítko „STOP“ (6).
  - ⇒ Transportní pás poběží definovaný kus zpět a opět se zastaví.
- Odstraňte zaseknutý předmět.

### 7.2.3 Mytí (stroje výrobní řady MTF)

- Odstraňte hrubou špínu (zbytky jídla, ubrousky, ...) z nádobí.
- Uložte talíře, tácy nebo podobné nádoby do transportního pásu dutou stranou směrem ke stroji.
- Položte mísy na transportní pás dutou stranou směrem dolů.
- Vytříděte šálky, sklenice a příbory do k tomu určených mycích košů a postavte je na transportní pás.

#### Příklady



Talíře



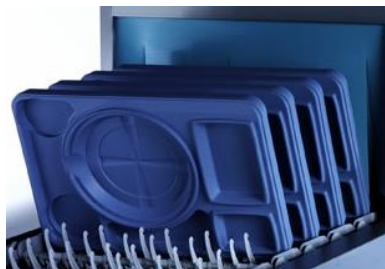
Šálky



Příbory



Malé nádoby



Spodní díly



Tácy

**INFORMACE:** Přepážky, které se montují mezi prsty transportního pásu, jsou dostupné jako příslušenství. Na přepážky pak můžete postavit mycí koše.

**INFORMACE:** Jednotlivé zóny se automaticky aktivují při vstupu nádobí do zóny.

- Odeberte umyté nádobí pokud možno až na konci odebírací zóny z transportního pásu, aby mělo dostatek času k samostatnému oschnutí. Aby bylo možné plynule umývat, měli byste nádobí odebrat dříve, než se dotkne vypínače, který vypne transport.

**DŮLEŽITÉ:** Dbejte také bodu 10 „Organizace mycího procesu“, s pokyny k optimálnímu průběhu práce a k hygieně umývárny nádobí. Užitečné informace zprostředkují také návody VGG (Verband der Hersteller von gewerblichen Geschirrspülmaschinen e.V. in Hagen – Svaz výrobců průmyslových myček nádobí registrované sdružení v Hagen).

#### 7.2.4 Mytí (stroje výrobní řady MTR)

- Odstraňte z nádobí hrubou špínu (zbytky jídla, ubrousky, ...).



- Uložte talíře, tácy nebo podobné nádobí do mycích košů dutou stranou směřující dopředu.
- Položte mísy do mycích košů dutou stranou směrem dolů.
- Roztřídte šálky, sklenice a přístroje do k tomu určených mycích košů.
- Osprchujte nádobí ruční sprchou nastaveno, aby se do stroje zaneslo pokud možno co nejméně nečistot. (Více nečistoty => větší spotřeba mycího prostředku).
- Zasuňte postupně koše do stroje.

**INFORMACE:** Jednotlivé zóny se automaticky aktivují při vstupu koše do zóny.

- Nechte mycí koš pokud možno co nejdéle na výstupním stole, dokud není nádobí suché. Aby bylo možné plynule umývat, měli byste však mycí koše odebrat z výstupního stolu dříve, než bude stisknut vypínač, který vypne transport.

**DŮLEŽITÉ:** Dbejte také bodu 10 „Organizace mycího procesu“, s pokyny k optimálnímu průběhu práce a k hygieně umývárny nádobí. Užitečné informace zprostředkují také návody VGG (Verband der Hersteller von gewerblichen Geschirrspülmaschinen e.V. in Hagen – Svaz výrobců průmyslových myček nádobí registrované sdružení v Hagen).

#### 7.2.5 Mycí program na GN nádoby



##### Použití:

- Program umožňující mytí GN nádob, popř. jiných velkých nádob.


##### Základní nastavení:

- Mytí se střední transportní rychlostí (>>)
- Po spuštění lze vybrat i jiné rychlosti (> ; >>>)
- Čerpadlo v oplachové zóně vypnuto

### 7.2.6 Provozní přestávky

- Nevypínejte stroj v provozních přestávkách, aby mohla být zachována požadovaná teplota. Pohonný systém běží ještě cca. 5 minut poté, co nádobí opustilo oplachovou zónu. Zvolená transportní rychlost zůstane nastavená. Po provozní přestávce můžete ihned pracovat dále.





#### Po provozní pauze:

-  Výrobní řada MTF: Spusťte pohon pásu kulatým spínačem, který se nachází na čelní straně stroje, nebo na obrazovce tím, že kliknete na tlačítko pro transportní rychlost.
- Výrobní řada MTR: Posuňte koš přes transportní západku do stroje, pohon se sepne.

## 7.3 Mytí se speciálními programy

Podle vybavení stroje jsou k dispozici různé speciální programy. Základní nastavení může servisní technik firmy Winterhalter na přání změnit.


#### Speciální programy, které jsou k dispozici:

	Program na sklenice
	Oplach osmotickou vodou (volitelně)
	Oplach změkčenou vodou a osmotickou vodou (nelze změnit, žádné zobrazení na obrazovce)
 	Program na sklenice a oplach osmotickou vodou (volitelně)

### 7.3.1 Program na sklenice

#### Základní nastavení:

- Mytí s pomalou transportní rychlostí
- Po spuštění lze vybrat i jiné rychlosti
- Vypnutá předmycí zóna (pokud je k dispozici)
- Oplach osmotickou vodou (pokud je k dispozici)
- Redukovaná teplota oplachu
- Vypnutý ohřev sušící zóny (pokud je k dispozici), jen s ventilátorem

**INFORMACE:** Pokud nemá oplach probíhat pomocí osmotické vody, stiskněte tlačítko .

### 7.3.2 Oplach osmotickou vodou (volitelně)

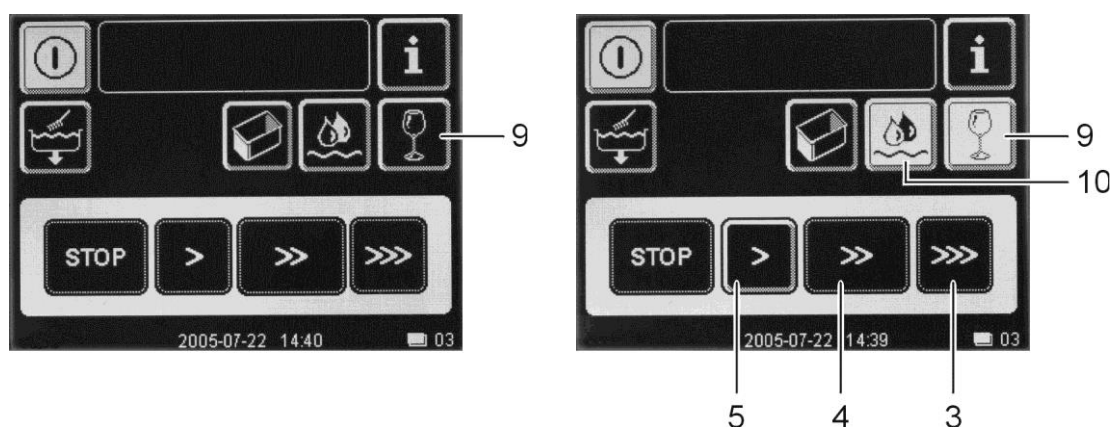
#### Základní nastavení:

- Předvolené v programu na sklenice
- Volitelně pro všechny ostatní programy
- V obou oplachových stupních je použita osmotická voda, jakmile byla změkčená voda nahrazena v potrubí oplachovacího systému osmotickou vodou.

### 7.3.3 Oplach změkčenou vodou a osmotickou vodou (nelze změnit)

Oplach probíhá ve všech programech napůl změkčenou vodou a napůl osmotickou vodou. Toto vybavení není zobrazeno na obrazovce.

## 7.3.4 Příklad: Mytí v programu na sklenice a oplach osmotickou vodou (volitelné)



- Stiskněte tlačítko (9)

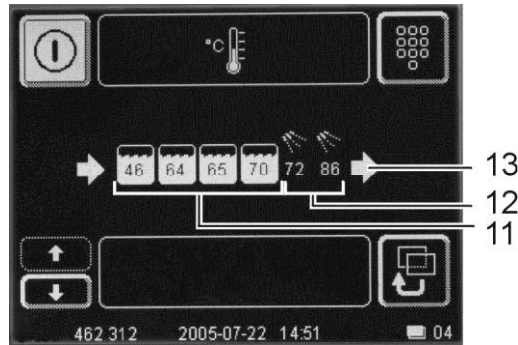
**Výsledek**

- ⇒ Tlačítko (9) je aktivní
- ⇒ Tlačítko (10) je aktivní. Oplach probíhá osmotickou vodou.
- ⇒ Tlačítko (5) je k dispozici, tlačítka (3) a (4) jsou uzamčena

- Stiskněte tlačítko (10), pokud **nemá** oplach probíhat osmotickou vodou.
  - ⇒ Tlačítko (10) je tmavé.
- Stiskněte tlačítko (5).
  - ⇒ Transportní pás nebo transportní koš běží pomalou rychlostí.
- Roztřídte sklenice do odpovídajících mycích košů.
- Postavte mycí koše na transportní pás nebo posuňte mycí koše do stroje.
- Klikněte na tlačítko (3) nebo (4), pokud chcete mýt s vyšší transportní rychlostí.
- Odeberte mycí koše na konci odebírací zóny nebo výstupního stolu.

## 7.4 Rutinní kontroly

- Stiskněte tlačítko  k zobrazení menu (► 12).



**INFORMACE:** Zobrazení záleží na velikosti stroje, který je skutečně k dispozici

⇒ Na obrazovce jsou symbolicky znázorněny:

- (11) nádrže s aktuálními teplotami
- (12) oplach s aktuálními teplotami pro stupeň 1 a 2  
**INFO:** U strojů s redukováným oplachem nebo u strojů vyhřívaných párou je indikována pouze jedna teplota, protože teploty obou oplachových vedení jsou totožné.
- (13) pracovní směr stroje
- hlášení o chybách (pokud se vyskytnou)
- události (např. stroj ZAP., stroj VYP., připraven k provozu, start >, start >>, start >>; STOP, ...)

- Předějte chybová hlášení servisnímu technikovi firmy Winterhalter.
- Zkontrolujte zobrazené hodnoty s teplotami, které jsou zadané v DIN 10510 (► 17.1).



**Varování**

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

Při styku s chemikáliemi používejte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle. Nikdy nemíchejte různé mycí prostředky.

- Zkontrolujte, zda v zásobnících (kanystr nebo sud) je k dispozici mycí a oplachový přípravek. Včas doplňte nebo vyměňte zásobník, aby nebyl výsledek mytí zhoršen.
- Zkontrolujte, zda je nádobí čisté.



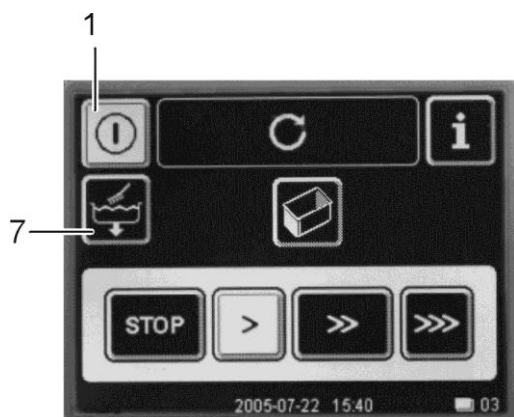
**Varování**

Při styku s díly, které jsou ve styku s mycím roztokem (síto, mycí ramena, záclonky, ...) použijte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.

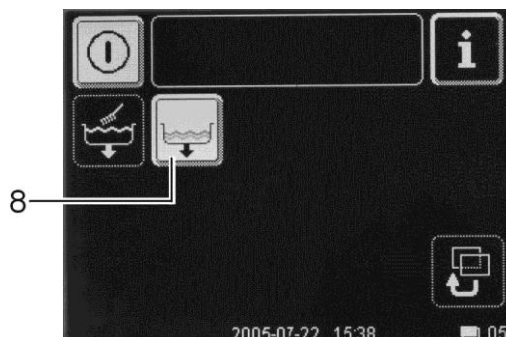
- Otevřete dveře a pokud jsou silně znečištěna, vyčistěte plochá síta, . K tomu není nutné vypouštět vodu.
- Zasadte plochá síta opět zpátky.
- Vyčistěte prostor stroje, pokud je silně znečištěn.
- Zavřete dveře.
- Vypusťte nádrž první zóny, pokud je silně znečištěna (► 7.5).

## 7.5 Výměna vody v zóně 1

Pokud je nádrž první zóny velmi silně znečištěna, může být vypuštěna odděleně od ostatních nádrží a znovu naplněna.



Obrázek 03



Obrázek 05

- Stiskněte tlačítko (7).
  - ⇒ Pohon se zastaví.
  - ⇒ Objeví se obrázek 05.
- Stiskněte tlačítko (8).
- ⇒ Nádrž první zóny bude vypuštěna, znovu naplněna a voda se ohřeje na provozní teplotu.
- Stiskněte znovu tlačítko (8), pokud chcete průběh přerušit.

**INFORMACE:** Servisní technik firmy Winterhalter může u větších strojů na přání naprogramovat možnost vypuštění více nádrží.

## 7.6 Vypnutí stroje

- Stiskněte tlačítko Zap./Vyp. (1).
  - ⇒ Obrazovka ztmavne a stroj se vypne. Nádrže zůstanou nadále naplněné, nebude v nich však už udržována teplota.



**Varování**

Stroj je odpojen od napětí až tehdy, pokud byl vypnut separátor od sítě (zabudovaný nebo stavební hlavní vypínač).

- Pokud chcete na konci pracovního dne nádrže vypustit a stroj vyčistit, postupujte podle popisu v bodě 8.1

## 8 Údržba a péče



Nečistěte stroj a jeho bezprostřední okolí vysokotlakým čističem nebo vodní hadicí.

**Varování**

### 8.1 Denně

#### 8.1.1 Čištění tukového filtru



Tukový filtr chrání větrací systém a výměník tepla (pokud je vestavěn) před mastnými usazeninami. Aby byla zachována funkčnost, je nutné čistit tukový filtr denně.

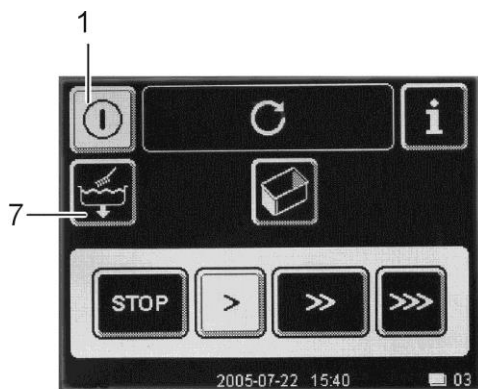
- Odejměte tukový filtr.
- Položte tukový filtr na mycí koš nebo transportní pás a vyčistěte ho ve stroji s nižší rychlostí transportu (>).
- Vraťte tukový filtr opět zpět.

#### 8.1.2 Program čištění

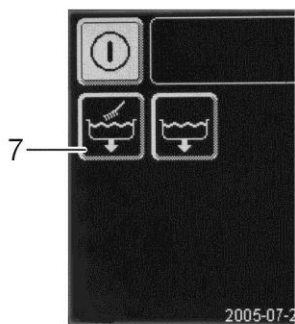
Stroj je vybaven programem čištění, který vám pomůže při čištění vnitřního prostoru stroje. Po první části automatického programu můžete, pokud to bude potřeba, vyčistit vnitřní prostor pomocí hadice a kartáče. V druhé části bude vnitřní prostor automaticky vypláchnut a vyprázdněn.

**INFO:** Dojde-li během čistícího programu k otevření některých dveří, program se přeruší a musí se spustit znovu.

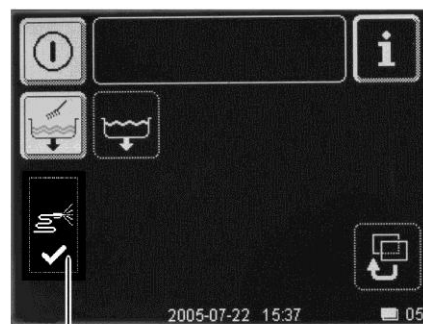
#### Spuštění čistícího programu



Obrázek 03



Obrázek 05



Obrázek 05

- Stiskněte tlačítko (7).
  - ⇒ Pohon se zastaví.
  - ⇒ Objeví se obrázek 05.
- Stiskněte tlačítko (7). Stiskněte znovu tlačítko (7), pokud chcete průběh přerušit.
  - ⇒ Spustí se program čištění:
    - Tlačítko (25) „Čištění vnitřního prostoru“ se objeví, nelze ho však stisknout.
    - Oběhová čerpadla jsou aktivována, aby mohla vypláchnout vnitřní prostor stroje mycím roztokem.
    - Výměník tepla je vypláchnut horkou vodou (volitelně).
    - Pohonný systém běží.
    - Stropní čistící trysky čistí vnitřní prostor stroje horkou vodou z oplachové zóny.
    - Všechny nádrže budou vyprázdněny.



25

- Poté, co jsou vyprázdněny všechny nádrže, bliká tlačítko (25) „Čištění vnitřního prostoru“. Na tlačítku se zpětně odpočítává doba 5 minut. V této době můžete vnitřní prostor manuálně vyčistit (viz část „Čištění vnitřního prostoru“) a poté nechat čisticí program automaticky dokončit.

Pokud **nechcete** vnitřní prostor manuálně vyčistit:

- Stiskněte tlačítko (25).
  - ⇒ Všechny nádrže jsou vyprázdněny, vypláchnuty horkou vodou a ještě jednou vyprázdněny.
  - ⇒ Poté se stroj vypne.

### Čištění vnitřního prostoru


**Varování**

Při styku s díly, které jsou ve styku s mycím roztokem (síto, mycí ramena, záclonky, ...) použijte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.

- Otevřete dveře a vyndejte záclonky.
- Vyčistěte záclonky.



- Vyměňte mycí ramena (jednotlivě nebo v kazetě).
- Propláchněte mycí ramena, pokud jsou trysky ucpané.

- Odeberte a vyčistěte plochá síta a síťové vložky z odpadů na dně nádrží.
- Pokud je vnitřní prostor stroje znečištěn: Vyčistěte vnitřní prostor stroje houbou a kartáčem. Pokud je to nutné, můžete vnitřní prostor vystříkat hadicí.
- Vyčistěte kartáčem síta před sacími otvory čerpadel. Pokud je to nutné, lze síta pro čištění vyjmout.
- Nasadte síťové vložky opět na odpady na dně nádrží.
- Zasadte plochá síta zpátky.
- Zasadte mycí ramena zpátky.
- Zasadte záclonky opět zpátky. Záclonky jsou označeny (kódem) tak, že je nelze zavěsit na nesprávné místo.
- Zavřete dveře.

### Ukončení programu čištění



- Zavřete dveře.
- Stiskněte tlačítko (7).
  - ⇒ Všechny nádrže jsou vyprázdněny, vypláchnuty horkou vodou a ještě jednou vyprázdněny.
  - ⇒ Poté se stroj vypne.

### Čistit stroj zevně

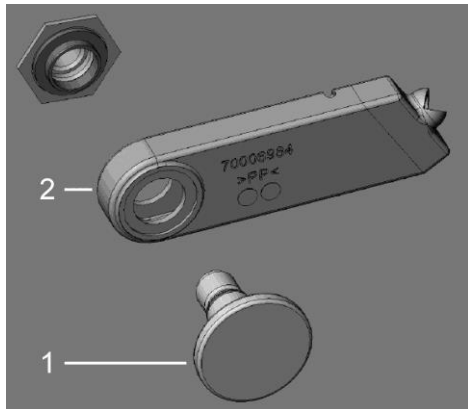
- Zavřete hlavní ventil přívodu vody. Podle velikosti a vybavení stroje mohou být až tři uzavírací ventily.
- Vypněte separátor od sítě (hlavní vypínač - zabudovaný nebo ze strany stavby).
- Stroje výrobní řady MTF:
  - Vyčistěte síta zakládací zóny.
  - Vyčistěte síto na dně zakládací zóny.
  - Vyčistěte zakládací a odběrní zónu.
- Stroje výrobní řady MTR:
  - Vyčistěte přídatné stoly.
- Vyčistěte vnější plochy pomocí Prostředku na udržování nerez, případně Univerzálního odmašťovače a čističe nerez Winterhalter Gastronom.

#### 8.1.3 Kontrola externí úpravy vody

- Zkontrolujte, zda je naplněn dostatek regenerační soli.

## 8.2 Měsíčně

### 8.2.1 Čištění stropní čisticí trysky



**INFO:** V každé zóně stroje se nachází jedna stropní čisticí tryska.

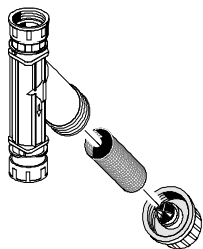
#### Čištění

- Vyšroubujte šroub s rýhovanou hlavou (1).
- Sejměte stropní čisticí trysku (2) a propláchněte ji vodou.
- Zkontrolujte, zda tryska není ucpaná.
- Stropní čisticí trysku znovu namontujte. Nápis „TOP“ se musí nacházet na horní straně. Zesponu musí být čitelné číslo dílu.

### 8.2.2 Čištění systému odpadního vzduchu

- Odejměte tukový filtr.
- Vyčistěte vedení odpadních par pomocí hadice a horké vody. Voda teče v poslední zóně opět do nádrže. V případě potřeby použijte čisticí přípravek rozpouštějící mastnotu (Univerzální odmašťovač a čistič nerez Winterhalter či Čisticí prostředek na grily a konvektomaty Winterhalter) a dlouhý kartáč.

### 8.2.3 Vyčištění jemného filtru



- Vyčistěte síto na nečistoty v jemném filtru

### 8.2.4 Odvápnění

Pokud bude ve stroji používána voda s vyšší tvrdostí bez odpovídající úpravy vody, může se bojler, přívody vody nebo vnitřní prostor stroje zavápnit.

Vápenaté usazeniny a v nich zachycená nečistota a zbytky mastnoty představují hygienické riziko a kvůli zavápnění se mohou poškodit topná tělesa. Z toho důvodu je nezbytně nutné pravidelné odstraňování těchto usazenin.

Aby bylo možné řádně odvápnit všechny přívody vody a bojler, měli byste touto prací pověřit servisního technika firmy Winterhalter.

Části vnitřního prostoru stroje můžete odvápnit sami podle následujících pokynů.



**Pozor**

Pokud je stroj vybaven tepelným čerpadlem, je naprosto nutné, aby byl stroj napojen na změkčenou vodu, aby se zabránilo zavápnění tepelného výměníku.

- Vyprázdněte stroj (► 8.1.2).
- Přerušete dávkování mycího prostředku (např. vytažením sací trubky nebo vypnutím dávkovače), abyste zabránili tvoření chlorového plynu, který vznikne při smísení prostředku obsahujícího aktivní chlór s odvápňovačem.
- Naplňte stroj (► 7.1.2).



**Varování**

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

Při styku s chemikáliemi používejte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.

- Dejte odvápňovač podle doporučeného dávkování do každé nádrže stroje.
- Stroje výrobní řady MTR: Uvedte stroj do provozu s prázdnými mycími koši, dokud nebudou odstraněny všechny vápenné usazeniny.
- Stroje výrobní řady MTF: Vložte talíře na transportní pás a uvedte stroj do provozu, dokud nebudou odstraněny všechny vápenné usazeniny.
- Po cca. 10 minutách provozu je popř. nutné doplnění dávky odvápňovače.
- Vyprázdněte stroj (► 8.1.2).



**Pozor**

Odvápňovač nesmí zůstat ve stroji po dobu několika hodin.

- Naplňte stroj (► 7.1.2).
- Stroje výrobní řady MTR: Uvedte do provozu stroj s prázdnými mycími koši, aby mohly být odstraněny zbytky z mycího systému.
- Stroje výrobní řady MTF: Umístěte talíře na transportní pás a uvedte stroj do provozu, aby se odstranily zbytky odvápňovače z mycího systému.
- Ještě jednou vyprázdněte stroj (► 8.1.2).
- Uvedte opět do provozu dávkovač mycího prostředku.

### 8.3 Údržba servisní službou



Doporučujeme nechat stroj prohlédnout nejméně dvakrát ročně servisním technikem firmy Winterhalter a přitom nechat zkontrolovat díly, které jsou opotřebované nebo staré, a v případě nutnosti je vyměnit.

Takové součásti jsou mimo jiné:

- hadice na přívod vody
- dávkovací hadice
- záclonky
- těsnění dveří

Firma Winterhalter nabízí smlouvu o údržbě, která mimo jiné obsahuje tyto výkony.

V ovládání lze naprogramovat po kolika hodinách provozu má být provedena údržba a při kolika zbývajících hodinách provozu se má zobrazit symbol pro údržbu / servis (► 17.1). Obráťte se na svého servisního technika Winterhalter.

### 8.4 Výměna mycího prostředku

Pokud chcete použít jiný mycí prostředek než doposud, musíte propláchnout čistou vodou sací a tlačnou hadici. To je nutné i v případě, že nový mycí prostředek pochází od stejného výrobce.

Pokud se vzájemně smíchají různé mycí prostředky, může vlivem jejich vzájemné reakce dojít k funkčnímu výpadku dávkovače.

Pokud nebudou dodržována doporučení v tomto Návodu k obsluze, nepřebírá firma Winterhalter Gastronom žádné ručení za vzniklé škody a závady.

Nový mycí prostředek vyžaduje zpravidla nové nastavení dávkovače – obraťte se se žádostí o seřízení na servisního technika firmy Winterhalter.

#### Postup:



#### Varování

Při styku s chemikáliemi dbejte bezpečnostních předpisů a doporučených dávkování uvedených na obalech.

Při styku s chemikáliemi používejte ochranný oblek, ochranné rukavice a ochranné brýle.

Nikdy nemíchejte různé mycí prostředky.

- Vyjměte sací trubici z nádoby na mycí prostředek a zastrčte ji do nádrže s čistou vodou.
- Vyprázdněte myčku nádobí (► 8.1.2) a znovu ji naplňte (► 7.1.2). Přitom bude sací a tlačná hadice propláchnuta vodou.
- Zastrčte sací trubici do nádoby s novým mycím prostředkem.
  - ⇒ Jakmile stroj znovu zapnete, bude prostředek dávkován do mycích nádrží.

## 9 Odstavení z provozu na delší dobu

Pokud musíte odstavit stroj na delší dobu mimo provoz (podniková dovolená, sezónní provoz), dbejte pečlivě těchto pokynů.

- Vyprázdněte stroj pomocí samočisticího programu (► 8.1.2).
- Vyčistěte stroj jak je popsáno v bodu 8.1
- Nechejte dveře stroje otevřené.
- Zavřete hlavní ventil vody. Podle velikosti a vybavení stroje mohou být až tři uzavírací ventily.
- Vypněte separátor od sítě (hlavní vypínač - zabudovaný nebo ze strany stavby).

Pokud stroj stojí v místnosti, kde není zajištěn proti mrazu:

- Požádejte servisního technika firmy Winterhalter, aby stroj zabezpečil proti mrazu:
  - Technik musí vypustit vodu z bojlerů a celý oplachový systém profouknout tlakem vzduchu.

### Opětné uvedení do provozu

- Otevřete hlavní ventil vody. Podle velikosti a vybavení stroje mohou být až tři uzavírací ventily.
- Zapněte separátor od sítě (hlavní vypínač - zabudovaný nebo ze strany stavby).
- Zapněte stroj.
  - ⇒ Bojlery a oplachový systém se automaticky naplní. Pro ochranu před požárem topí topná tělesa v bojlerech teprve tehdy, když byla v nádrži oplachové zóny dosažena minimální hladina vody.

### 10 Organizace procesu mytí

Stroje výrobních řad MTR a MTF splňují požadavky DIN 10510 („Hygiena potravin – vícenádržové průmyslové myčky nádobí – hygienické požadavky, kontrola postupu“).

Pro dosažení bezvadných výsledků mytí je nutno dodržovat určitá pravidla organizace práce. Následné informace najdete také v návodech VGG (Verband der Hersteller von gewerblichen Geschirrspülmaschinen e.V. in Hagen – Svaz výrobců průmyslových myček nádobí, registrované sdružení v Hagen; [www.vgg-online.de](http://www.vgg-online.de)).

#### Stavební požadavky

- Oddělte mycí prostor od prostorů přípravy jídla.
- Oddělte „čistou“ a „nečistou“ stranu, aby se umyté nádobí opět neušpinilo.
- Znemožněte, aby se křížily transportní cesty špinavého a čistého nádobí.
- Vzduchotechnika musí být projektována tak, aby personál nebyl příliš zatížen klimatem v kuchyni.
- Vzduch k sušení mytého nádobí musí být hygienicky nezávadný.

#### Organizace

- Doba zasychání zbytků pokrmů by měla být co možná nejkratší, aby se omezilo množení zárodků a usnadnilo čištění.
- Odstraňte zbytky pokrmů a odpadků z nádobí předtím, než je myjete.
- Předtříděte si nádobí.
- Rozdělte je do mycích košů tak, aby se nádobí nepřekrývalo. Všechny plochy musejí být dosažitelné proudem vody. Kryté plochy nelze očistit.
- Příbory nechte předtím, než je umyjete, namočené
- Rozdělení špinavého nádobí do stroje a vyjmutí čistého nádobí by mělo být zajišťováno dvěma různými osobami.
- Počkejte, dokud nebude čisté nádobí samo od sebe na vzduchu suché.
- Nepoužívejte žádné utěrky na nádobí.
- Nestohujte vlhké nádobí.
- Odebírejte čisté nádobí jen čistýma rukama nebo v rukavicích.
- Umyjte a dezinfikujte si ruce mýdlem a dezinfekčním prostředkem na ruce. Používejte jednorázové ručníky.

#### Požadavky na myčku nádobí


- Teploty v jednotlivých zónách musejí být v rámci požadovaných hodnot (► 17.1). Kontrolujte je pravidelně (► 7.4).  
V záznamníku hygieny (► 13.2) jsou zaznamenávány odchylky.
- Koncentrace mycího prostředku musí být stabilní a dostatečná. Dbejte výrobních údajů. Kontrolujte pravidelně stav plnosti nádob (mycí a oplachový prostředek, dezinfekční složky).  
V záznamníku hygieny (► 13.2) jsou zaznamenávány odchylky.
- Usazeniny a povlaky ve stroji musejí být odstraněny zevrubným čištěním. Představují hygienické riziko, protože se v nich mohou množit bakterie. Odstraňte příčinu jejich vzniku.

#### Požadavky na myté nádobí











- Poškozené nádobí nahradte.
- Používejte nádobí s hladkým povrchem.
- Používejte nádobí bez hlubokých prohlubní, aby bylo dosaženo úplného přítoku vody po celém povrchu.
- Nádobí z umělé hmoty musí být odolné (tvar, teplotní stabilita) a bez vlásenkových trhlin.
- Voda by měla mít možnost lehce odtékat, aby nádobí rychle schnulo samo od sebe.
- Myté nádobí s povlaky je nutné podrobit základnímu předčištění, protože se v usazeninách můžou vyvinout zárodky. Příčina povlaků musí být zjištěna a odstraněna.

## 11 Provozní poruchy

V tabulkách jsou uvedeny možné příčiny a pokyny při odstranění běžných provozních poruch. V případě, že nemůžete závadu odstranit sami, kontaktujte servisního technika firmy Winterhalter.

 <b>Nebezpečí</b>	<p><b>NEBEZPEČÍ! Smrtelné nebezpečí kvůli dílům, které jsou pod napětím!</b></p> <p>Při elektrických pracích odpojte stroj od napětí a zkontrolujte, zda je stroj opravdu bez napětí. Neotvírejte žádné krytí stroje nebo části stroje, pokud je k tomu potřeba nějaké nářadí. Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.</p> <p>Nechte provádět práce na elektrickém zařízení pouze servisního technika firmy Winterhalter. Stroj musí být předtím odpojen od elektrické sítě.</p>
---	--

### 11.1 Provozní poruchy; zobrazení pomocí symbolů na obrazovce

Symbol	Význam	Možná příčina	Náprava
	Dvířka jsou otevřená		Zavřete všechna dvířka MTF: Nasaďte plechy na konci vstupní/odběrní zóny
	Nádoba na mycí prostředek je prázdná <sup>1</sup>		Vyměňte nádobu
	Nádoba na leštící přípravek je prázdná <sup>1</sup>		Vyměňte nádobu
	Nedostatečné dávkování mycího prostředku <sup>2</sup>	Nádoba na mycí prostředek je prázdná	Vyměňte nádobu
	Koncový vypínač je blokován	Nábobí / mycí koš se zaseklo na konci transportního pásu nebo výstupního stolu	Odblokujte koncový vypínač (odeberte nádobí, mycí koš)
	Nedostatek vody	Hlavní ventil (-y) vody je uzavřen Síto na nečistoty v jemném filtru je ucpané Magnetický ventil je vadný nebo ucpaný, čerpadlo je vadné	Otevřete hlavní ventil(-y) vody. Vymontujte síto na nečistoty a vyčistěte jej (► 8.2) Volejte servis Winterhalter
	Ucpaný odtok vody	Ucpaný odpad	Vyčistěte odpad
	Závada zařízení RoMatik 420 <sup>3</sup>	viz dokumentaci zařízení RoMatik 420	Zavolejte zákaznický servis
	Stisknuto tlačítko NOUZ. VYP.		Odblokujte tlačítko nouzového vypnutí
	Optimalizace energie <sup>4</sup>	Externí zařízení k optimalizaci energie vypne jednotlivé elektrické spotřebiče (topná tělesa).	Vyčkejte, až se externí zařízení k optimalizaci energie vypne.

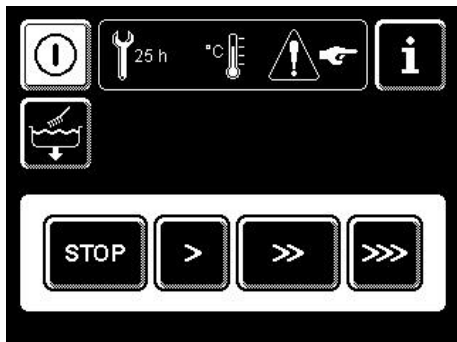
<sup>1</sup> zobrazí se jen tehdy, pokud má nádoba indikaci prázdného stavu, která je napojena na stroj.


<sup>2</sup> zobrazí se jen tehdy, pokud je zaznamenána vodivost dávkovačem. Chybu musí dávkovač předat elektronice stroje.


<sup>3</sup> Závada se zobrazí jen tehdy, když je chybový výstup zařízení RoMatik 420 připojen na myčku MTR / MTF.


<sup>4</sup> zobrazí se jen tehdy, pokud je stroj připojen na zařízení pro optimalizaci energie.

### 11.2 Provozní poruchy; zobrazení pomocí chybových kódů na obrazovce



Pokud nejsou poruchy provozu zobrazeny na obrazovce výše uvedeným symbolem (► 11.1), objeví se .

- Klikněte na tlačítko 
  - ⇒ Objeví se chybové hlášení s chybovým kódem.
- Informujte servisního technika firmy Winterhalter o uvedených chybách.

Symbol  upomíná na příští údržbu (► 8.3).

### 11.3 Provozní poruchy; špatný výsledek mytí

Nádobí není čisté	Žádné nebo malé dávkování mycího prostředku	Dávkač seřídte podle údajů výrobce Zkontrolujte dávkovací hadice (trhliny, zlomy, ...) Doplňte prostředek Zkontrolujte dávkač
	Nádobí je nesprávně rozříděno	Nádobí neskládejte přes sebe
	Trysky mycích ramen jsou ucpané	Vymontujte mycí ramena a vyčistěte trysky
	Příliš vysoká transportní rychlost	Nastavte nižší rychlost
	Příliš nízké teploty	Zkontrolujte teploty (► 12), pokud nejsou dosaženy požadované hodnoty (► 17.1), zavolejte servis Winterhalter.
Na nádobí se tvoří usazeniny	Při vápennatých usazeninách: Příliš tvrdá voda	Zkontrolujte / správně nastavte externí úpravu vody Proveďte základní předčištění
	Při silných škrobových povlácích Příliš vysoké teploty při ručním předčištění (sprcha)	Teplota vody smí být max. 30 °C
Nádobí neschne samo	Žádné nebo nízké dávkování oplachového přípravku	Dávkač seřídte podle údajů výrobce Zkontrolujte dávkovací hadice (trhliny, zlomy, ...) Doplňte prostředek Zkontrolujte dávkač
	Sušicí zóna nefunguje nebo je nastavena příliš nízká teplota	Zavolejte servis Winterhalter
Konstrukční řada MTR: Nejsou transportovány mycí koše	Blokován koncový spínač stolu	Odeberte mycí koš
	Kluzná spojka je chybně nastavena	Zavolejte servis Winterhalter
Konstrukční řada MTF Transportní pás se nespouští	Koncový vypínač pásu je blokován	Odeberte nádobí
	Transportní pás je blokován	Zkontrolujte transportní pás pokud se něco zaseklo, aktivujte zpětných chod pásu: Stiskněte 5 sekund tlačítko „STOP“. Transportní pás se pohybuje kousek nazpět.


## 12 Informační menu

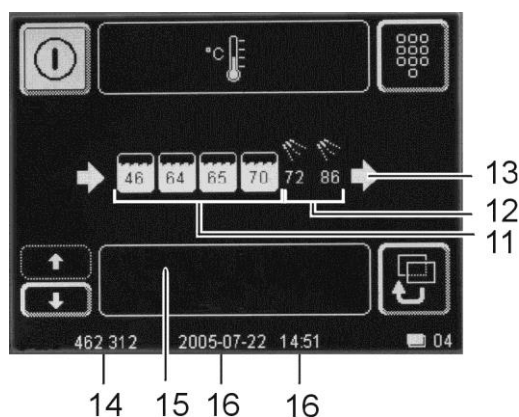
### V informačním menu můžete:

- zjistit aktuální mycí a oplachové teploty
- zjistit chybová hlášení a události
- zjistit typ a číslo stroje

### Vstup do informačního menu:



➤ Pokud je stroj vypnutý nebo je obrazovka tmavá: Dotkněte se obrazovky.

➤ Klikněte na tlačítko 



Obrázek 04

⇒ Na obrazovce (obrázek 04) jsou znázorněny:

- (11) – nádrže s aktuálními teplotami
- (12) – oplach s aktuálními teplotami pro stupeň 1 a 2  
**INFO:** U strojů s redukováným oplachem nebo u strojů vyhříváných párou je indikována pouze jedna teplota, protože teploty obou oplachových vedení jsou totožné.
- (13) – pracovní směr transportu
- (14) – typ stroje (MTR / MTF) a číslo stroje
- (15) – seznam s chybovými hlášeními a událostmi. Tlačítka  a  se posunujete po seznamu
- (16) – datum, čas

Po volbě informačního menu získáte přístup do menu PIN.

## 13 Menu PIN


### V menu PIN můžete:


- Nechat zobrazit data (záznamník hygieny) ▶ 13.2
- Nechat zobrazit data o provozu ▶ 13.3
- Naprogramovat automatické uvedení do provozu ▶ 13.4
- Provést všeobecná nastavení (datum, čas, kontrast, jazyk) ▶ 13.5
- Zadat adresy pro přenos přes modul GSM (volitelně) ▶ 14

**INFORMACE:** Během doby, kdy nastavujete menu PIN, nemůže být stroj v provozu.

### Vstup do menu PIN:

➤ Pokud je stroj vypnutý nebo je obrazovka tmavá: Dotkněte se obrazovky.

➤ Klikněte na tlačítko 

➤ Klikněte na tlačítko 





Obrázek 06

⇒ Objeví se obrázek 06.

➤ Zadejte PIN 1575.

⇒ Každé zadané číslo bude zobrazeno \*.

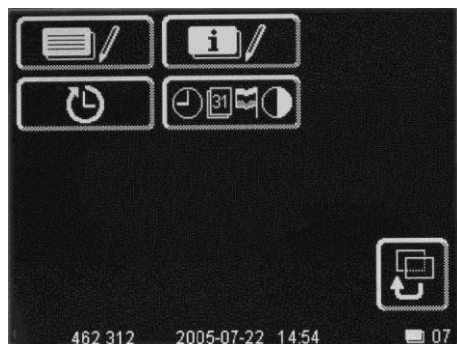
Chybně zadaná čísla můžete smazat tlačítkem .

➤ Potvrďte tlačítkem .

⇒ Menu PIN se zobrazí (▶ 13.1)

Chybně zadaný PIN se zobrazí na obrazovce symbolem „!“. Pokud jste zadali PIN chybně pětkrát, je další zadávání na 2 minuty nemožné.

## 13.1 Menu PIN



Záznamník hygieny ▶ 13.2



Provozní data ▶ 13.3



Automatické uvedení do provozu ▶ 13.4



Datum, čas, kontrast, jazyk ▶ 13.5

## 13.2 Záznamník hygieny

**V záznamníku hygieny můžete:**

- Zjistit všechny provozní stavy a akce během jednoho dne v chronologickém pořadí.
- Zjistit všechna data relevantní z hlediska HACCP a hygieny.





Seznam začíná aktuálním datem a první událostí dne. Poté se zobrazí všechny následující události dne, následně události předcházejících dní.

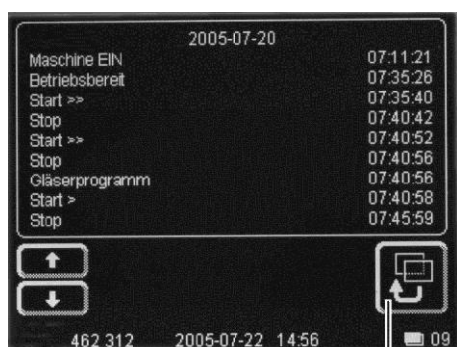
Servisní technik firmy Winterhalter může nastavit, která data mají být uložena. Na přání jsou zobrazovány na obrazovce odchylky od požadovaných hodnot, tím můžete být včas upozorněni na poruchy.

Tabulku s nastavenými hodnotami z výroby najdete v bodu 17.1 Technická data.

**INFORMACE:** Pokud je zaplněna kapacita paměti, budou při přidávání nových vymazána nejstarší data

**Vstup k menu záznamník hygieny:**

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 
- Klikněte na tlačítko 



13  
Obrázek 09

- ⇒ Záznamník hygieny (obrázek 09) se zobrazí:
  - Seznam začíná aktuálním datem a první událostí dne.
  - Následují události předcházejících dnů:  
Tlačítka ↑ a ↓ se posunujete po seznamu.
- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13)..

**INFORMACE:** Texty se budou zobrazovat v jazyce, který byl nastaven podle bodu 13.5.3

### 13.3 Provozní data

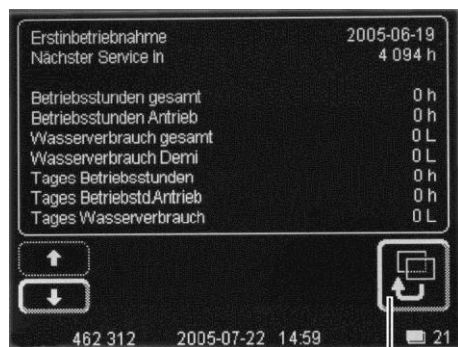
#### Zde můžete:

- zjistit všechna provozní data.

#### Vstup k provozním datům:

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 

- Klikněte na tlačítko 





13

Obrázek 21

⇒ Objeví se obrazovka (obrázek 21) s provozními daty.

- |                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| – První uvedení do provozu          | Datum   |
| – Další servis za                   | x hodin |
| – Provozní hodiny celkem            | x hodin |
| – Provozní hodiny pohon             | x hodin |
| – Celková spotřeba vody             | x litrů |
| – Spotřeba demi-vody (osmóza)       | x litrů |
| – Provozní hodiny denní             | x hodin |
| – Provozní hodiny denní pohon       | x hodin |
| – Denní spotřeba vody               | x litrů |
| – Denní spotřeba demi-vody (osmóza) | x litrů |
| – Kapacita - úprava vody            | x litrů |

Tlačítka  a  se posunujete po seznamu.

Od září 2012 se již nezobrazují „Celková spotřeba vody“ a „Denní spotřeba vody“, ale „Množství oplachové vody celkem“ a „Denní množství oplachové vody“.

U strojů s dodatečnou přípojkou osmotické vody se již nezobrazují „Spotřeba vody demi“ a „Denní spotřeba vody demi“, ale „Množství oplachové vody demi celkem“ a „Denní množství oplachové vody demi“.

Na přání ale také může servisní technik firmy Winterhalter obnovit dosavadní zobrazení

- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).

**INFORMACE:** Texty se budou zobrazovat v jazyce, který byl nastaven podle bodu 13.5.3

### 13.4 Automatické uvedení do provozu

#### Zde můžete:

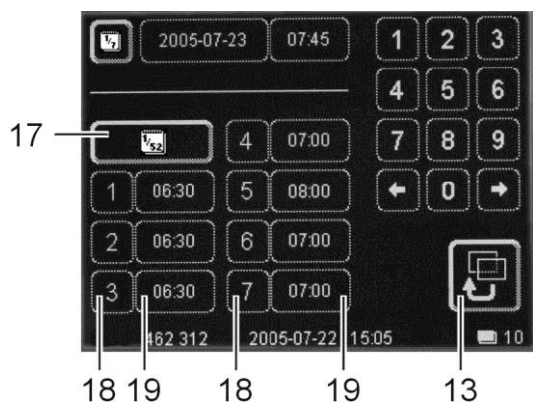
- zadat, kdy se má stroj začít automaticky napouštět a nahřívát.
- pro každý den v týdnu zadat specifický čas.
- pro určité datum zadat čas rozdílný od týdenního programu. Toto datum má přednost před týdenním programem.
- Zajistěte aby v okamžiku automatického uvedení do provozu byla dvířka stroje zavřená.

## Takto naprogramujete automatické uvedení do provozu:

➤ Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 

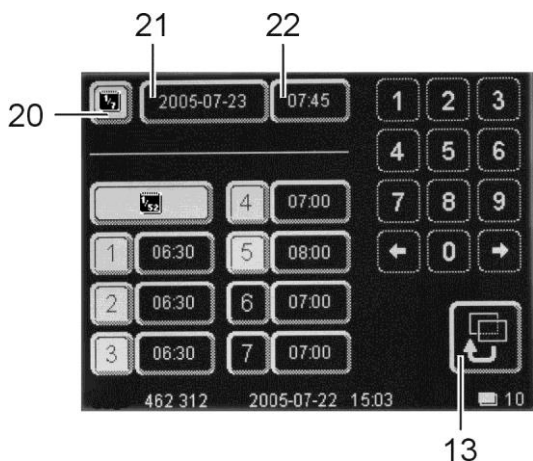
➤ Klikněte na tlačítko 

## Týdenní program



- Stiskněte tlačítko (17).  
⇒ Tlačítka pro dny v týdnu (18) lze aktivovat.
- Klikněte na jedno z tlačítek 1 – 7 pro den v týdnu, který chcete naprogramovat.  
(1 = pondělí, 2 = úterý, ...)  
⇒ Stisknuté tlačítko bude aktivní (bílé pozadí).
- Stiskněte tlačítko pro čas (19).
- Zadejte přes číselnou klávesnici čas začátku automatického uvedení do provozu.
- Zadejte časy pro ostatní dny v týdnu.  
⇒ Stisknutá tlačítka (18) budou aktivní (bílé pozadí).

## Speciální den



- Stiskněte tlačítko (20).  
⇒ Tlačítka pro datum (21) a čas (22) budou aktivní.  
⇒ Bude automaticky navržen následující den.

Zadejte přes číselnou klávesnici čas začátku automatického uvedení do provozu.

**INFORMACE:** naprogramované datum má přednost před týdenním programem.

V tomto příkladu bylo programováno automatické uvedení do provozu na 5 dní.

- Pondělí, úterý, středa: Začátek 06.30 hod
- Čtvrtek: Začátek 07.00 hod
- Pátek: Začátek 08.00 hod
- Sobota, neděle: Žádné automatické uvedení do provozu
- Odlišně od týdenního programu bude stroj uveden do provozu v určitý den (2005-07-23) v 07.45 hod.



**INFORMACE:** Datum a čas příštího automatického uvedení do provozu se zobrazí při zapnutí stroje.  
Stroj lze uvést do provozu i před tímto okamžikem.

## 13.5 Všeobecná nastavení

### 13.5.1 Datum, čas, °Celsia / °Fahrenheita

**INFORMACE:** Čas přizpůsobte změně letního / zimního času.

#### Zde můžete:

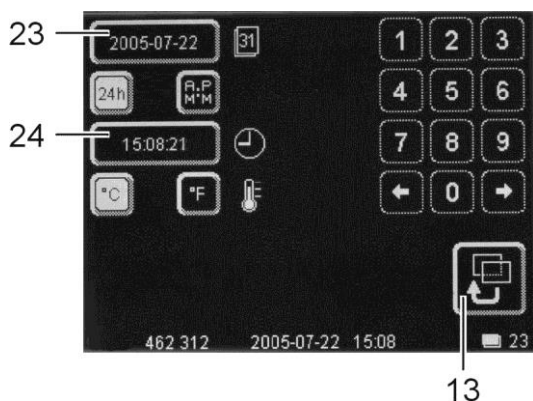
- zadat aktuální datum.
- zadat aktuální čas.
- změnit formát času.
- změnit jednotku zobrazení teploty.

#### Vstup k všeobecnému nastavením:

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 

- Klikněte na tlačítko 

- Klikněte na tlačítko 



#### Nastavení data:

- Stiskněte tlačítko (23).
- Zadejte přes číselnou klávesnici aktuální datum. Formát: RRRR-MM-DD (rok-měsíc-den) Při zadání bude ověřeno, zda zadané datum existuje. Pokud nebude vaše zadání akceptováno, je příčina v nepřijatelnosti zadání.

#### Zadat formát času:

- Zvolte, zda se má čas zobrazovat v modu 24 nebo 12 hodin.
- Stiskněte tlačítko „24 hod“ nebo „AM/PM“.

#### Nastavení času:

- Stiskněte tlačítko (24).
- Zadejte přes číselnou klávesnici aktuální čas.

#### Zadat jednotku teploty:

- Stiskněte tlačítko „°C“ nebo „°F“ podle toho, v jaké jednotce se má teplota zobrazit.



- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).

### 13.5.2 Nastavení kontrastu

#### Zde můžete:

- změnit kontrast obrazovky, aby se zobrazení přizpůsobilo světelným poměrům v kuchyni.

#### Vstup k nastavení kontrastu:

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 
- Klikněte na tlačítko 
- Klikněte na tlačítko 
- Měňte tlačítkem ◀ nebo ▶ nastavení, dokud nebudete moci přečíst všechna data na obrazovce.
- Potvrďte tlačítkem ✓
- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).

### 13.5.3 Nastavení jazyka

#### Zde můžete:

- nastavit jazyk, ve kterém se mají zobrazovat texty na obrazovce.

#### Vstup k nastavení jazyka:

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 
  - Klikněte na tlačítko 
  - Klikněte na tlačítko 
  - Vyberte zvolený jazyk.
- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).

## 14 GSM modul (volitelně)

Nastavení chybových hlášení, která mohou být předána přes GSM modul jako SMS nebo e-mail provede dle Vašeho přání servisní technik firmy Winterhalter.

Možnosti nastavení:

- přenos dat přes SMS nebo
- přenos dat přes e-mail nebo
- přenos dat přes SMS a e-mail

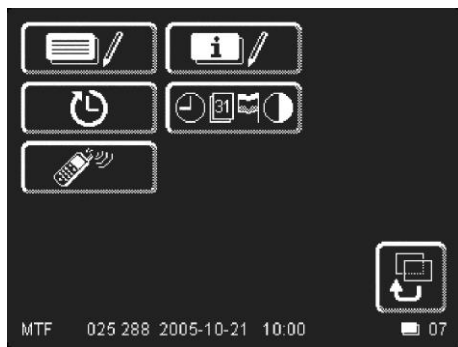
Příklady:

- Prázdný zásobník mycího nebo oplachového prostředku vytvoří chybové hlášení, které bude automaticky zasláno (e-mailem či SMS) zvolené osobě.
- Jakmile je aktuální další servis, obdrží vybraná osoba hlášení a spojí se případně se servisním technikem firmy Winterhalter.

Tento systém nabízí jistotu, že chyby kritické z hlediska hygieny mohou být rychle rozpoznány a odstraněny.

### Volba čísla mobilního telefonu pro přenos dat přes SMS:

- Vstupte do menu PIN:   PIN 1575 



⇒ Objeví se obrázek 07

Obrázek 07

- Klikněte na tlačítko 
- Klikněte na tlačítko 
- Klikněte na tlačítko 
- Zadejte přes číselnou klávesnici číslo mobilního telefonu.

### Formát:

- mezinárodní předvolba bez „00“      např. 420 pro Českou republiku
- předvolba sítě bez „0“                  např. 606
- číslo mobilního telefonu                např. 787 700

⇒ Výsledek: 420 606 787 700

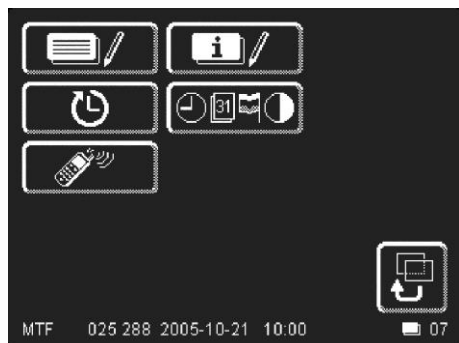
- Potvrďte tlačítkem ✓
- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).
- ⇒ Zadané číslo mobilního telefonu se objeví na obrazovce.

### Zadání e-mailové adresy pro přenos hlášení přes e-mail:

➤ Vstupte do menu PIN:



PIN 1575



⇒ Objeví se obrázek 07

Obrázek 07

➤ Klikněte na tlačítko



➤ Klikněte na tlačítko



➤ Klikněte na tlačítko



➤ Zadejte přes klávesnici e-mailovou adresu.

#### Formát:

- Číslo zkrácené volby vašeho provozovatele sítě      např. 8000 pro D1 (T-Mobile)  
3400 pro D2 (Vodafone)  
7676245 pro E-Plus  
6245 pro O2
- „dvojtečka“      :
- E-mailová adresa      např. jmeno.prijmeni@winterhalter.cz  
(max. 50 znaků)

⇒ Výsledek: 8000:jmeno.prijmeni@winterhalter.cz (D1; T-Mobile)

- Potvrďte tlačítkem ✓
- Pro opuštění menu stiskněte tlačítko krok zpět (13).  
⇒ Zadaná e-mailová adresa se objeví na obrazovce.

V SMS nebo e-mailu budou přenesena následující data

- číslo stroje
- chybový kód
- datum / čas
- GSM telefonní číslo stroje
- datum uvedení do provozu
- provozní hodiny celkem

## 15 Přenos dat do PC (volitelně)

Protože záznamník hygieny ukládá jen omezený počet záznamů, existuje dodatečná možnost přenést záznamy do PC a tam je archivovat.

Další informace najdete v příslušných podkladech.

## 16 Likvidace odpadů

Pro šetrnou likvidaci odpadu a materiálů obsažených ve stroji kontaktujte nejbližší sběrný dvůr, případně Vašeho obchodníka.

## 17 Technická data

### 17.1 Technická data

#### Nastavení z výroby


Oblast	Teploty podle DIN 10510		Nastavení z výroby
	Mycí prostředek bez dezinfekčních komponent	Mycí prostředek s dostatečným množstvím dezinfekčních komponent	
Předmycí zóna	40 do 50 °C	40 do 50 °C	45 °C
Hlavní mycí zóna	60 do 65 °C	55 do 65 °C	62 °C
Oplach čerpadlem	60 do 70 °C	60 do 70 °C	67 °C
Závěrečný oplach	80 do 85 °C	80 do 85 °C	bojler 1: 70 °C bojler 2: 82 °C

#### Nastavení z výroby – záznamník hygieny

Událost	Zobrazení na obrazovce	Uložení v záznamníku hygieny
Zásobník oplachového prostředku prázdný	ano	ano
Zásobník mycího prostředku prázdný	ano	ano
Nedostatečné dávkování mycího prostředku	ano	ano
Interval servisu vypršel	ano	ano
Nízká teplota - zóna 1-6	ano, v informačním menu	ano
Teplota bojleru 1 nízká / vysoká	ano, v informačním menu	ano
Teplota bojleru 2 nízká / vysoká	ano, v informačním menu	ano

Zobrazení dalších dat - možné na požádání

### Nastavení z výroby - obrazovka

Událost	Rozptyl	Nastavení z výroby
Doba, po kterou je základní obrazovka 01 (▶ strana 6) zobrazena	0-31 sekund	10 sekund
Spořič obrazovky	Ano / ne	ano
Spořič obrazovky se objeví po	0 - 63 minutách	5 minutách
Ztmavit obrazovku	Ano / ne	ano
Obrazovka ztmavne po	0 - 63 minutách	15 minutách
Interval údržby (počítáno v hodinách provozu): Zbývající čas je zobrazen v PIN menu(▶ 13.3)	0 - 8191 hodin	4095 hodin
 25 h Zobrazení, za kolik hodin je nutná další údržba (▶ 8.3)	0 - 127 hodin	50 hodin
Tónový signál při doteku tlačítka	Ano / ne	ano
Stroj je připraven k provozu před tím, než byly dosaženy požadované teploty	Ano / ne	ano

### Provozní podmínky

Provozní teplota	0 – 40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	< 95 %
Skladovací teplota	> -10 °C
Maximální nadmořská výška pro místo instalace je	3000 m

### U myček varianty Climate / Climate+:

- Fluorizované skleníkové plyny obsažené v hermeticky uzavřeném zařízení.
- ochlazovací prostředek R134a; Climate: 1,20 kg; ekvivalentní 1,72 t CO<sub>2</sub>/ Climate+: 2,60 kg; ekvivalentní 3,72 t CO<sub>2</sub>
- potenciál skleníkových plynů 1430

## 17.2 Emise

### Hluk

Hodnota emisí vzhledem k pracovnímu místu  $L_{pAeq}$  podle DIN EN ISO 11204 je <70 dB(A)


### Odpadní páry

400 - 500 m <sup>3</sup> /h	stroj bez tepelného čerpadla
400 - 500 m <sup>3</sup> /h	stroj s tepelným čerpadlem Climate
550 - 650 m <sup>3</sup> /h	stroj s tepelným čerpadlem Climate+

Dbejte směrnice VDI 2052 při projektování vzduchotechniky.

## 18 Připojení externích dávkovačů (mycí, oplachové prostředky)

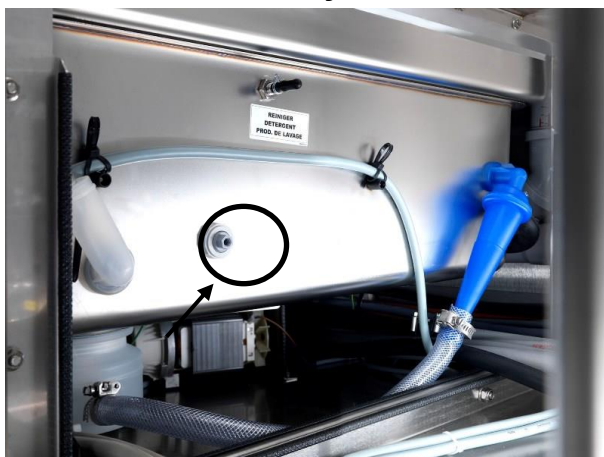
Stroj musí být pro dávkování mycího a oplachového prostředku vybaven externími dávkovači.



**Nebezpečí** **NEBEZPEČÍ!** Smrtelné nebezpečí kvůli dílům, které jsou pod napětím!  
Nechte dávkovače namontovat a uvést do provozu autorizovaným servisním technikem firmy Winterhalter.  
Při elektrických pracích odpojte stroj od napětí a zkontrolujte, zda je stroj opravdu bez napětí.

- Servisní technik firmy Winterhalter provede montáž dávkovačů podle podkladů, které jsou k nim přiloženy.

### 18.1 Montáž elektrody vodivosti



Obrázek: První hlavní mycí zóna se slepou zátkou pro elektrodu vodivosti

- Odejměte přední kryt první hlavní mycí zóny a oplachovací zóny.
- Odstraňte zaslepovací zátky (viz. šipka) a namontujte elektrodu vodivosti, která je přiložena u dávkovače.

Pokud nepasuje průměr otvoru, je nutné vyvrtat nový otvor.

- Vnitřek nádrže pokryjte plátnem nebo papírem, aby tam mohly padat špony (zbytky z vrtání).
- Po vrtání odstraňte všechny třísky z nádrže, jinak by se mohl objevit rez.
- Vedte připojovací kabel vhodnou průchodkou přes postranní plášť k dávkovacímu zařízení.

### 18.2 Montáž dávkovací hadice (mycí prostředek)



Obrázek: První hlavní mycí zóna s dávkovací vsuvkou pro mycí prostředek

- Odstraňte ochranný klobouček (viz. šipka) a upevněte dávkovací hadici pomocí vázacího pásku.
- Uložte dávkovací hadici bez zlomu co nejkratší cestou až k postrannímu plášti. Hadice se nesmí dotýkat žádných horkých ploch nebo být vedena přes ostré hrany.
- Vedte dávkovací hadici vhodnou průchodkou přes postranní plášť k dávkovacímu zařízení

### 18.3 Montáž dávkovací hadice (oplachový prostředek)



Obrázek: poslední mycí zóna s niplem pro oplachový prostředek

- Odstraňte klobouček (viz. šipka) a upevněte dávkovací hadici pomocí pásky.
- Namontujte do dávkovací hadice v blízkosti dávkovacího místa zpětný ventil, neboť se dávkuje proti tlaku.
- Ved'te dávkovací hadici bez zlomu co nejkratší cestou až k postrannímu plášti. Hadice se nesmí dotýkat žádných horkých ploch nebo být vedena přes ostré hrany.
- Ved'te dávkovací hadici vhodnou průchodkou přes postranní plášť k dávkovacímu zařízení.

### 18.4 Elektrické připojení

- Připojte dávkovací zařízení tak, jak je popsáno v k nim příslušných návodech. Svorkovnice X7 pro elektrické připojení dávkovacích zařízení se nachází v dolní části zóny oplachu. Další informace najdete ve schématu stroje.

#### Svorkovnice X7

Svorka	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	Rinse	Fill	Wash	Gebinde Klarspüler	Gebinde Klarspüler	Gebinde Reiniger	Gebinde Reiniger	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE
	Oplach	Plnění	Mytí	Nádoba oplachový prostředek	Nádoba oplachový prostředek	Nádoba mycí prostředek	Nádoba mycí prostředek	Signál HACCP	Signál HACCP	L1	N	PE

#### Tekutý mycí prostředek:

Předdávkování a dodávkování: Svorka 2 / PLNĚNÍ: Trvalý signál při plnění stroje (po dosažení ochrany během nasucho) nebo pokud jsou aktivní cirkulační čerpadla. Parametr P9915 = 1 (nastavení z výroby).

#### Mycí prostředek v práškové formě:

Dávkování před a po: Svorka 3 / MYTÍ: Trvalý signál, pokud je 1. cirkulační čerpadlo aktivní.

### 18.5 Uvedení do provozu dávkovacích zařízení

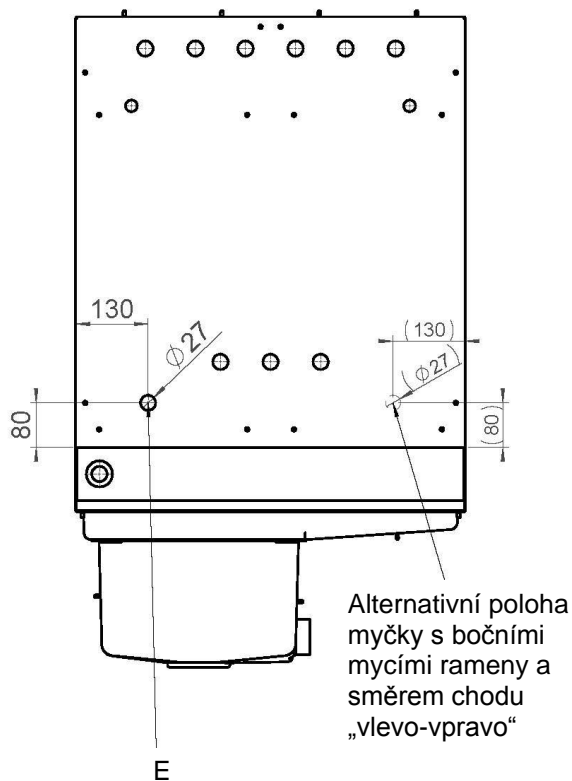
Uved'te dávkovací zařízení do provozu, jak je popsáno v k nim příslušné dokumentaci. Nejprve však musí být uveden do provozu mycí stroj.

## 19 Myčky s automatickým dávkováním prášku

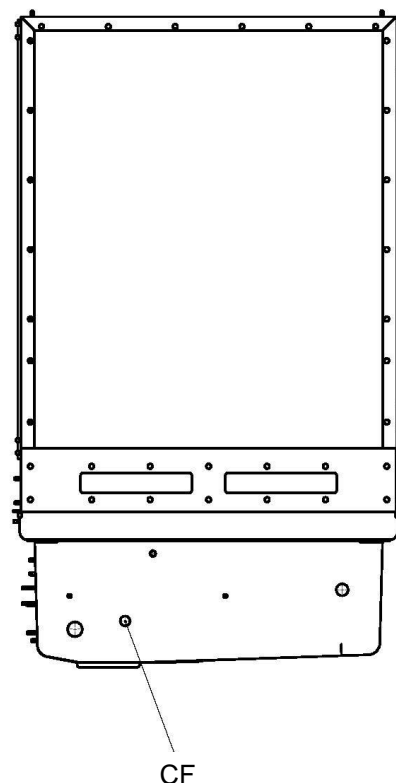
Jestliže se má dávkovat práškový mycí prostředek (např. dávkovačem prášku Solidos), musí se vyvrtat otvor pro oplachové místo (E). Poloha viz výkres. Průměr otvoru závisí na dávkovači prášku.

Pro montáž elektrody na měření vodivosti je k dispozici ze závodu otvor (CF).

Po vyvrtání je nutné odstranit z vnitřního prostoru myčky špony z vrtání, aby nedocházelo k rezivění.



První hlavní mycí zóna; pohled zezadu



Boční pohled

Jestliže je oplachová hadice vedena krytováním:

- Přimontovat ochranu hran.
- Utěsnit prolomení.
- Zákazníka informovat o tom, že byla snížena třída krytí myčky.



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,  
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,  
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",  
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,  
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,  
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",  
oświadczyamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,  
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka“,  
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,  
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,  
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,  
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: MTR, MTF  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:  
aşadaki standartlara uygundur:

EN 50416:05  
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14  
EN 61000-6-2:05  
EN 61000-6-4:07 + A1:11

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes :  
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je skladen z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:  
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);  
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.  
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.  
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.  
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:  
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 06.12.2016

Bernhard Graeff  
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2008

89011648-09





**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Deutschland  
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0  
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0  
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)